

**ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH
IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK**

**A NEW HOPE
UNA NUEVA ESPERANZA**

**A Service of Worship for the Third Sunday of Easter
Earth Sunday and Native American Ministries Sunday**

**Un Servicio de Adoración para el Tercer Domingo de Pascua
El Domingo de la Tierra y el Domingo de Ministerios Nativos Americanos**

April 18, 2021 + 18 de abril 2021 + 10:30 a.m.

**Join us on Zoom or Facebook: // Únense a nosotros en Zoom o Facebook
<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>
<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch>**

PRELUDE/PRELUUDIO

Lacquiparle¹

Recorded Music/Música grabada

(Many and Great, O God)

Native American melody/Melodía nativa americana

WELCOME/BIENVENIDA

Lois Price

Lay Leader/Líder Laica

Good morning, church! Welcome to Echo Park United Methodist Church on this Third Sunday in Easter, also Earth Sunday.

¡Buenos días, iglesia! Bienvenidos a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park en este tercer domingo de Pascua, también el Domingo de la Tierra.

Today is also Native American Ministries Sunday, one of six special Sundays of The United Methodist Church. Later during this service, we will receive a special offering to support crucial ministries within Native American communities.

Hoy también es el Domingo de Ministerios Nativos Americanos, uno de seis domingos especiales de La Iglesia Metodista Unida. Más tarde durante este servicio, recibiremos una ofrenda especial para apoyar ministerios cruciales dentro de las comunidades nativas americanas.

We are so blessed to be worshipping together as we continue to worship separately in our own homes for a little while longer.

Somos muy bendecidos de estar adorando juntos a medida que seguimos adorando por separado en nuestras propias casas por un rato más.

Echo Park United Methodist Church is a Reconciling Congregation with open hearts, open doors, and open minds. All are welcome!

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una Congregación de Reconciliación con corazones abiertos, puertas abiertas, y mentes abiertas. ¡Todos son bienvenidos!

So come! Let us all receive God's blessings as we worship our Lord and Savior. God bless!

¡Entonces ven! Recibamos todos la bendición de Dios mientras adoramos a nuestro Señor y Salvador. ¡Dios los bendiga!

OPENING PRAYER/ORACIÓN DE APERTURA

Pastor Frank Wulf

Honor Creator and Creation²
Honrar el Creador y la Creación

Rev. Jeff Ramsland, Cherokee United Methodist Church, Cherokee, NC

Creator, you made all that is, and proclaimed that 'it is good.'

Creator, help us to discover in all you have made in nature, the good wisdom about the interconnectedness of all things, about balance, and about living in harmony.

Remind us that we are not above nature; we are part of Creation. We live by the same laws as all of nature, and we need to learn from what you have made.

Creator, help us discover the power that lies in the wisdom and understanding of our role in the Great Mystery, and in honoring every living thing as a teacher.

Creator God, may our spirits be in harmony with yours as we worship you together! Amen.

Creador, creaste todo lo que es, y proclamaste que 'es bueno.'

Creador, ayúdanos a descubrir en todo lo que has hecho en la naturaleza, la buena sabiduría sobre la interconexión de todas las cosas, sobre el equilibrio, y sobre el vivir en armonía.

Recuérdanos que no estamos por encima de la naturaleza; somos parte de la Creación. Vivimos según las mismas leyes que toda la naturaleza, y debemos aprender de lo que tú has hecho.

Creador, ayúdanos a descubrir el poder que reside en la sabiduría y el entendimiento de nuestro papel en el Gran Misterio, y al honrar a todos los seres vivos como un maestro.

Dios Creador, ¡que nuestros espíritus estén en armonía con el tuyo a medida que te adoramos juntos! Amén.

PASSING THE PEACE OF CHRIST/PASANDO LA PAZ DE CRISTO

You are invited to send greetings to the community using the chat features provided by Zoom and Facebook.

Se les invita a ustedes a enviar sus saludos a la comunidad utilizando las funciones chat proporcionadas por Zoom y Facebook.

CHILDREN'S MESSAGE/MENSAJE PARA LOS NIÑOS

Sulma Zepeda Rosales

HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ALABANZA

Jim & Jean Strathdee

Morning Has Broken/Despunta el alba³

Words/Letra: Eleanor Farjeon + Music/Música: Traditional Gaelic melody/Melodía tradicional de Gales

Traducción en español de Comisión del Himnario *Albricias*

Verse 1:

Morning has broken
like the first morning;
blackbird has spoken
like the first bird.

Praise for the singing!
Praise for the morning!
Praise for them springing
fresh from the Word!

Verso 1:

Despunta el alba
del nuevo día,
cantan las aves
al Creador.

Trinos que brotan
cada mañana,
cantos que salen
del corazón.

Verse 2:

Sweet the rain's new fall
sunlit from heaven,
like the first dewfall
on the first grass.

Praise for the sweetness
of the wet garden,
sprung in completeness
where God's feet pass.

Verse 3:

Mine is the sunlight!
Mine is the morning
born of the one light
Eden saw play.

Praise with elation,
praise every morning
God's re-creation
of the new day.

Verse 1:

Morning has broken
like the first morning;
blackbird has spoken
like the first bird.

Praise for the singing!
Praise for the morning!
Praise for them springing
fresh from the Word!

Verso 2:

Fresca_es la lluvia
del alto cielo;
ya la campiña
vuelve_a nacer.

Y se despierta
la tierra_entera
como_una nueva
resurrección.

Verso 3:

Sol refulgente
da nueva vida
cada mañana
desde_el Edén.

Nuestra_alabanza
hoy elevemos;
toda_alborada_es
nueva creación.

Verso 1:

Despunta el_alba
del nuevo día,
cantan las aves
al Creador.

Trinos que brotan
cada mañana,
cantos que salen
del corazón.

PASTORAL PRAYER/ORACIÓN PASTORAL

Pastor Frank Wulf

You are invited to share your joys and concerns with the community by using the chat features provided by Zoom and Facebook.

Se les invita a ustedes a compartir sus alegrías y preocupaciones con la comunidad utilizando las funciones chat proporcionadas por Zoom y Facebook.

THE PRAYER JESUS TAUGHT US/LA ORACIÓN QUE JESÚS NOS ENSEÑÓ

Now, with the confidence that we are your beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

Ahora, con la certeza de que somos tus hijos amados, oremos la oración que Jesús nos enseñó a orar – cada uno de nosotros en el lenguaje de nuestro propio corazón.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.

Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven.

Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.

Give us this day our daily bread.

El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.

And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us.

And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever.

Amen.

Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores.

Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos.

Amén.

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anák ng Diyos, dasalín nátin ang panalángin na itinúro sa átin ni Jesús – gámit ang wíka ng áting púso.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo.

Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit.

Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw.

At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin.

At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama.

Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman.

Amen.

SCRIPTURE/ESCRITURA

Herbert Alexander Arias

Repent and Turn to God!⁴/Arrepiéntanse y vuélvase a Dios!⁵

Acts 3:12-19/Hechos 3:12-19

Listen for the Word of God in the book of Acts, chapter 3, verses 12-19.

¹²And when Peter saw it, he answered unto the people, Ye men of Israel, why do ye marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?

¹³The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified

Escuchen la Palabra de Dios en las palabras de Hechos 3:12-19.

¹²Al ver esto Pedro, habló al pueblo: «Israelitas, ¿por qué os admiráis de esto? ¿o por qué ponéis los ojos en nosotros, como si por nuestro poder o piedad hubiéramos hecho andar a éste? ¹³El Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob, el Dios de nuestros padres, ha glorificado a su Hijo Jesús, a quien

his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let him go. ¹⁴But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you; ¹⁵And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses. ¹⁶And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

¹⁷And now, brethren, I reckon that through ignorance ye did it, as did also your rulers. ¹⁸But those things, which God before had shewed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled. ¹⁹Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord.

This is the Word of God for the people of God. **THANKS BE TO GOD!**

vosotros entregasteis y negasteis delante de Pilato, cuando éste había resuelto ponerlo en libertad. ¹⁴Pero vosotros negasteis al Santo y al Justo, y pedisteis que se os diera un homicida, ¹⁵y matasteis al Autor de la vida, a quien Dios resucitó de los muertos, de lo cual nosotros somos testigos. ¹⁶Por la fe en su nombre, a éste, que vosotros veis y conocéis, lo ha confirmado su nombre; y la fe que es por él ha dado a éste esta completa sanidad en presencia de todos vosotros.

¹⁷»Pero ahora, hermanos, sé que por ignorancia lo habéis hecho, como también vuestros gobernantes. ¹⁸Pero Dios ha cumplido así lo que antes había anunciado por boca de todos sus profetas: que su Cristo habría de padecer. ¹⁹Así que, arrepentíos y convertíos para que sean borrados vuestros pecados; para que vengan de la presencia del Señor tiempos de consuelo.»

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **¡GRACIAS SEA A DIOS!**

ANTHEM/HIMNO

He Leadeth Me/Me guía él⁶

The Choir/El Coro

Words/Letra: Joseph H Gilmore; Music/Música: William B. Bradbury
Traducción de Epigmenio Velasco

Verse 1:

He leadeth me: O blessed thought!
O words with heavenly comfort fraught!
Whate'er I do, where'er I be,
still 'tis God's hand that leadeth me.

Refrain:

He leadeth me, he leadeth me,
by his own hand he leadeth me;
his faithful follower I would be,
for by his hand he leadeth me.

Verse 2:

Sometimes mid scenes of deepest gloom,
sometimes where Eden's bowers bloom,
by waters still, o'er troubled sea,
still 'tis his hand that leadeth me.

(Refrain)

Verso 1:

Me guía él, con cuánto amor
me guía siempre mi Señor;
al ver me esfuerzo en serle fiel,
con cuánto amor me guía él.

Estríbillo:

Me guía él, me guía él,
con cuánto amor me guía él;
no abrigo dudas ni temor,
pues me conduce el buen Pastor.

Verso 2:

En el abismo del dolor
o en donde brille el sol mejor;
en dulce paz o en lucha cruel,
con gran bondad me guía él.

(Estríbillo)

Verse 3:

Lord, I would place my hand in thine,
nor ever murmur nor repine;
content, whatever lot I see,
since 'tis my God that leadeth me.

(Refrain)

Verse 4:

And when my task on earth is done,
when by thy grace the victory's won,
e'en death's cold wave I will not flee
since God through Jordan leadeth me.

(Refrain)

Verso 3:

Tu mano quiero yo tomar
ya que me das seguridad,
pues sólo_a quien te sigue fiel,
se oyó decir: «Me guía él».

(Estrillo)

Verso 4:

Y mi carrera_al terminar,
y_así mi triunfo realizar,
no_habrá ni dudas ni temor,
pues me guiará mi buen Pastor.

(Estrillo)

SCRIPTURE/ESCRITURA

Herbert Alexander Arias

Jesus Teaches His Disciples⁴/Jesús enseña a sus discípulos⁵

Luke 24:36-48/Lucas 24:36-48

Listen for the Word of God in the book of Luke, chapter 24, verses 36-48.

³⁶And as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace be unto you. ³⁷But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit. ³⁸And he said unto them, Why are ye troubled? and why do thoughts arise in your hearts? ³⁹Behold my hands and my feet, that it is I myself: handle me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have. ⁴⁰And when he had thus spoken, he shewed them his hands and his feet. ⁴¹And while they yet believed not for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here any meat? ⁴²And they gave him a piece of a broiled fish, and of an honeycomb. ⁴³And he took it, and did eat before them.

⁴⁴And he said unto them, These are the words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled, which were written in the law of Moses, and in the prophets, and in the psalms, concerning me. ⁴⁵Then opened he their understanding, that they might understand the scriptures, ⁴⁶and said unto them, Thus it is written, and thus it behooved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day: ⁴⁷And that repentance and remission of

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Lucas, capítulo 24, versículos 36-48.

³⁶Mientras aún hablaban de estas cosas, Jesús se puso en medio de ellos y les dijo: —¡Paz a vosotros! ³⁷Entonces, espantados y atemorizados, pensaban que veían un espíritu. ³⁸Pero él les dijo: —¿Por qué estáis turbados y vienen a vuestro corazón estos pensamientos? ³⁹Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy. Palpad y ved, porque un espíritu no tiene carne ni huesos como veis que yo tengo. ⁴⁰Y diciendo esto, les mostró las manos y los pies. ⁴¹Pero como todavía ellos, de gozo, no lo creían y estaban maravillados, les dijo: —¿Tenéis aquí algo de comer? ⁴²Entonces le dieron un trozo de pescado asado y un panal de miel. ⁴³Él lo tomó y comió delante de ellos.

⁴⁴Luego les dijo: —Éstas son las palabras que os hablé estando aún con vosotros: que era necesario que se cumpliera todo lo que está escrito de mí en la Ley de Moisés, en los Profetas y en los Salmos. ⁴⁵Entonces les abrió el entendimiento para que comprendieran las Escrituras; ⁴⁶y les dijo: —Así está escrito, y así fue necesario que el Cristo padeciera y resucitara de los muertos al tercer día; ⁴⁷y que se predicara en su nombre el arrepentimiento y el perdón de

sins should be preached in his name among all nations, beginning at Jerusalem. ⁴⁸And ye are witnesses of these things.

This is the Word of God for the people of God. **THANKS BE TO GOD!**

MESSAGE/MENSAJE

Faith and Understanding
La Fe y el Entendimiento

Pastor Frank Wulf

OFFERING/OFRENDAS

During this time of offering, we are invited to share what we can from whatever abundance we have received from the hand of God.

You can make a donation to the church by mailing a check to the church office or by making an electronic contribution through the church's PayPal account.

You may also make a special offering for Native American Ministries Sunday. You may make this offering through the church by indicating in the memo line of your check or in the comments field of PayPal how much you wish to contribute for this special offering. You may also contribute directly by going online to:

<https://www.resourceumc.org/en/churchwide/umcgiving/special-sundays>

and following the "Give Now" link.

May God bless these offerings for the good work of making disciples of Jesus Christ for the transformation of the world! **Amen.**

DOXOLOGY/DOXOLOGÍA

Praise God from Whom All Blessings Flow⁷

A Dios el Padre Celestial

Words/Letra: Thomas Ken; Music/Música: *Geistliche Kirchengesänge*

Praise God, from whom all blessings flow!
Praise God, all creatures here below!
Alleluia! Alleluia!

pecados en todas las naciones, comenzando desde Jerusalén. ⁴⁸Vosotros sois testigos de estas cosas.

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **¡GRACIAS SEA A DIOS!**

Durante este tiempo de ofrenda, nos invitamos a compartir lo que podemos de cualquier abundancia que hemos recibido de la mano de Dios.

Ustedes pueden hacer una donación a la iglesia enviando un cheque por correo a la oficina de la iglesia o haciendo una contribución electrónica a través de la cuenta PayPal de la iglesia.

Ustedes también pueden hacer una ofrenda especial para el Domingo de Ministerios Nativos Americanos. Pueden hacer esta ofrenda a través de la iglesia señalando en la línea de memo del cheque o en el campo de comentarios de PayPal cuánto desean contribuir para esta ofrenda especial. También pueden contribuir directamente al conectarse en línea a:

<https://www.resourceumc.org/en/churchwide/umcgiving/special-sundays>

y seguir el enlace «Give Now».

¡Que Dios bendiga estas ofrendas para el buen trabajo de hacer discípulos de Jesucristo para la transformación del mundo! **Amén.**

The Choir/El Coro

Oh, criaturas del Señor,
cantad con melodiosa voz:
¡Alabadle! ¡Aleluya!

**Praise God, the source of all our gifts!
Praise Jesus Christ, whose power uplifts!
Praise the Spirit, Holy Spirit!
Alleluia Alleluia! Alleluia!**

**A Dios, el Padre celestial,
al Hijo, nuestro Redentor,
y al Consolador eterno:
¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!**

ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS

1) Thank you to Herbert Alexander Arias, Lois Price, Mina Rhee, Ember Knight, the Church Choir, John Chavis, and Jim and Jean Strathdee for helping with today's service of worship.

1) Gracias a Herbert Alexander Arias, Lois Price, Mina Rhee, Ember Knight, el coro de la iglesia, John Chavis, y Jim y Jean Strathdee por ayudar con el servicio de adoración de hoy.

2) Today's worship service is being broadcast and will be available on the church's Facebook page. Please invite your family and friends to view it there.

2) El servicio de adoración de hoy está siendo transmitido y será disponible en la página de Facebook de la iglesia. Por favor inviten a sus familiares y amigos a verlo allí.

3) The United Methodist Women will meet by Zoom today at 1:00 p.m.

3) Las Mujeres Metodistas Unidas se reunirán por Zoom hoy a la 1:00 p.m.

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

or call:

o llama a:

1-669-900-9128

1-669-900-9128

and, when prompted, enter meeting ID:

y cuando se le solicite, introduzca el ID de la reunión:

718 454 4317 #

718 454 4317 #

4) We will hold an introductory session by Zoom today at 2:30 p.m. for youth interested in attending the youth confirmation class and their parents:

4) Celebraremos una sesión introductoria por Zoom hoy a las 2:30 p.m. para los jóvenes que están interesados en asistiendo la clase de confirmación juvenil y sus padres:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

or call:

or call:

1-669-900-9128

1-669-900-9128

and, when prompted, enter meeting ID:

and, when prompted, enter meeting ID:

718 454 4317 #

718 454 4317 #

5) Earth Day is Thursday, April 22. On that day, please do something kind and life-giving for the earth and its inhabitants... maybe even every day!

5) El Día de la Tierra es el jueves 22 de abril. Ese día, por favor, hagan algo amable y vivificante para la tierra y sus habitantes... ¡tal vez incluso todos los días!

6) The May edition of *The Echo* will be published on May 2. Please get all articles and announcements to Danny by Wednesday, April 28.

6) La edición de mayo de *El Resonido* se publicará el 2 de mayo. Por favor envíen todos los artículos y anuncios a Danny para el miércoles el 28 de abril.

7) The Lay Servant Ministry basic class will be offered via Zoom on the evenings of May 4, 11, 18, 25. For more information or to sign up, go online to:

<http://www.calpacumc.org/events/basic-class-may-2021-lay-servant-ministries/>

8) Happy birthday to Christina Requa (April 14), Irene Elmer (April 15), and anyone else who had a birthday this last week.

9) The rest of the announcements will be published on the church's website.

7) La clase básica de Ministerio de Servicio Laico se ofrecerá las noches del 4, 11, 18, 25 de mayo. Para obtener más información o para registrarse, visiten:

<http://www.calpacumc.org/events/basic-class-may-2021-lay-servant-ministries/>

8) Feliz cumpleaños a Christina Requa (14 de abril), Irene Elmer (15 de abril), y cualquier otra persona que haya cumplido años esta última semana.

9) El resto de los anuncios serán publicados en el sitio web de la iglesia.

HYMN OF DEDICATION/HIMNO DE DEDICACIÓN Recorded music/Música grabada

Al despuntar en la loma el día/When O'er the Hills⁸

Words/Letra: Heber Romero + Music/Música: Heber Romero

English translation by S. T. Kimbrough

Verso 1:

Al despuntar en la loma_el día,
al ver tu gloria nacer,
se llena_el campo de tu_alegría
se ve la yerba crecer.

Y yo, Señor, que temía
que no fuera como_ayer,
te veo_aquí como siempre,
en mi vida y_en mi ser.

Te veo_aquí como siempre,
en mi vida y_en mi ser.

Verso 2:

Se mezcla_el sol en el horizonte
con un verde cafetal,
en la_espesura canta_el sinsonte,
vuelve la vida_al corral.

Y siento_el aire fragante,
mezcla de_roma_y sudor,
y tú me pides que cante,
y te canto mi Señor.

Y tú me pides que cante,
y te canto mi Señor.

Verse 1:

When o'er the hills morning light is
breaking,
once more your glory is born.
Filled with your joy all the fields are
waking
and growing grass greets the morn.

A different day now is dawning
and yet, with fear, I am torn;
but you're the same God each
morning;
as the day dawns, I'm reborn.

But you're the same God each
morning;
as the day dawns, I'm reborn.

Verse 2:

On the horizon the sun is blending
with hues of green coffee fields,
and from the bush there's birdsong
wending
till it a new life reveals.

The air with fragrance is swelling,
a sweet aroma I smell.
My song the heavens are telling:
"God indeed does all things well!"

My song the heavens are telling:
"God indeed does all things well!"

Verso 3:

Quisiera ser como_aquel arroyo,
grato para refrescar
o_el arrullar de tu pensamiento
que se_escucha_en el palmar.

Como_el cantío de_un gallo,
como_el trinar del zorzal,
mi voz se alza_en el viento,
oh mi Dios, para cantar.

Mi voz se alza_en el viento,
oh mi Dios, para cantar.

Verse 3:

I want to be like a brook that's
flowing;
O how refreshing, such grace!
Or like the sound of soft wind
blowing—
your thoughts through palm groves
I'd trace.

I hear the rooster that's crowing,
the thrilling birdsong takes wing!
My voice ascends and is flowing.
How I sing, God, how I sing!

My voice ascends and is flowing.
How I sing, God, how I sing!

BENEDICTION/BENDICIÓN

Pastor Frank Wulf

There is hope! In God, there is always hope!

¡Hay esperanza! ¡En Dios, siempre hay esperanza!

In our faith and in our doubts, God is real,
and the resurrection is real.

En nuestra fe y en nuestras dudas, Dios es real,
y la resurrección es real.

Christ is risen! Christ has risen indeed!

¡Cristo ha resucitado! ¡Cristo ha resucitado de hecho!

We have worshipped together! Now, let us
go forth to serve!

¡Hemos adorado juntos! ¡Ahora salgamos para servir!

And may the blessing of God go with us
now and forever. **Alleluia and amen.**

Y que la bendición de Dios sea con nosotros
ahora y siempre. **Aleluya y amén.**

POSTLUDE/POSTLUDIO

Beecher⁹
(Love Divine, All Loves Excelling)
by John Zundel

Recorded Music/Música grabada
Performance/Rendición
Richard M. S. Irwin

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

- ¹ **PRELUDE: Lacquiparle (Many and Great, O God)** – Music: Native American melody. Public domain.
- ² **OPENING PRAYER: Honor Creator and Creation** – Rev. Jeff Ramsland, Cherokee United Methodist Church, Cherokee, NC. Posted on the website of Discipleship Ministries of The United Methodist Church. Copyright © 2009 Jeff Ramsland. All rights reserved. Used by permission. <https://www.umcdiscipleship.org/resources/21st-century-worship-resources-for-native-american-ministries-sunday>
- ³ **SONG OF PRAISE: Morning Has Broken/Despunta el alba** – Words: Eleanor Farjeon; Music: Traditional Gaelic melody. Traducción en español de Comisión del Himnario *Albricias*. Traducción © Comisión del Himnario *Albricias*. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License,

License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

- 4 **SCRIPTURE IN ENGLISH:** *King James Version*. Public domain.
- 5 **ESCRITURA EN ESPAÑOL:** *Reina Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies.
- 6 **ANTHEM: He Leadeth Me/Me guía él** – Words: Joseph H. Gilmore; Music: William B. Bradbury; Traducción de Epigmenio Velasco. Public domain.
- 7 **OFFERTORY: Praise God from Whom All Blessings Flow/A Dios el Padre Celestial;** Words: Thomas Ken, adapt.; Music: *Geistliche Kirchengesänge*; Words & Music: Public domain. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- 8 **HYMN OF DEDICATION: Al despuntar en la loma el día/When O'er the Hills** – Words: Heber Romero; Music: Heber Romero; *La liturgia criolla*. Traducción de T. M. Westrup. Words and music © 1980 Heber Romero, *La Liturgia Criolla*. Used by permission. Eng. trans. and harm. © 2002 General Board of Global Ministries, GBGMusik, 475 Riverside Dr., New York, NY 10115. All rights reserved. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- 9 **POSTLUDE: Beecher (Love Divine, All Loves Excelling)** – Music: John Zundel. Public domain. Performance © 2019 Richard M. S. Irwin. All rights reserved. Permission granted for use in services of divine worship. <https://play.hymnswithoutwords.com/nov-with-joyful-exultation-beecher-organ/>